

ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

СОВЕТ
БЕЗОПАСНОСТИ



Distr.
GENERAL

S/12082
24 May 1976
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ТУРЦИИ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 21 МАЯ 1976 ГОДА НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО
СЕКРЕТАРЯ

Настоящим имею честь препроводить письмо представителя Федеративного турецкого государства Кипр г-на Наила Аталая от 20 мая 1976 года на Ваше имя.

Буду признателен за распространение этого письма в качестве документа Совета Безопасности.

Ильгер ТЮРКМЕН
Посол
Постоянный представитель

Приложение

Письмо г-на Наида Аталая от 20 мая 1976 года на имя
Генерального секретаря

Постоянно усиливающаяся злонамеренная пропаганда киприотов-греков против Турции и общины киприотов-турок, которая достигла исторических размеров, вынуждает меня направить Вам это сообщение. Конкретно я хотел бы сослаться на письма г-на Зенона Россидиса, так называемого "Постоянного представителя Кипра при Организации Объединенных Наций", и г-на Андреаса Я.Яковидиса от 12 апреля и 17 мая 1976 года, соответственно, на имя Вашего Превосходительства, в которых против турецкой стороны выдвигаются полностью ложные обвинения относительно мнимого изгнания киприотов-греков из северного района Кипра.

В приложениях к вышеуказанным письмам содержатся списки киприотов-греков - выходцев из различных частей турецкого района, которые, как утверждают греки, были насильно изгнаны из этого района, но которые в действительности были перемещены на Юг по их собственной письменной просьбе или в соответствии с их заявлениями, поданными через ВСООНК. Как мы неоднократно указывали ранее, политика киприотов-турок в отношении киприотов-греков на Севере находится в полном соответствии с соглашениями, достигнутыми как в ходе третьего раунда, так и в ходе пятого раунда, межобщинных переговоров в Вене.

Ваше Превосходительство помнит, что в соответствии с соглашением, достигнутым в ходе третьего раунда этих переговоров, проходившего с 31 июля по 2 августа 1975 года, турецкая сторона обязалась, среди прочего, разрешить всем киприотам-грекам, пожелавшим выехать на Юг, сделать это по их собственной свободной воле. С тех пор турецкая сторона добросовестно выполняет это соглашение, в доказательство чего я прилагаю фотостатические копии некоторых письменных заявлений киприотов-греков, о которых идет речь, которые были поданы турецким властям либо непосредственно самими заявителями, либо ВСООНК от их имени 1/.

Я должен подчеркнуть, что каждый киприот-грек, упомянутый в этих приложениях как насильно изгнанный с Севера, в действительности подал аналогичное заявление с просьбой о таком перемещении. Например, девяностолетняя женщина, чья фотография содержится в приложении В к письму г-на Россидиса, обратилась к турецким властям с

1/ С копиями писем, которые написаны на греческом языке, можно ознакомиться в архивах Секретариата.

заявлением о перемещении на Юг на том основании, что она хотела бы присоединиться там к своим детям. Включение г-ном Россидисом этой фотографии в документ Организации Объединенных Наций, которое преследует только одну цель - вызвать у делегатов Организации Объединенных Наций и международной общественности чувство сострадания, идет вразрез всем принципам уважения приличий и ставит под сомнение добропорядочность и моральные устои его руководства. Оно также указывает на экстремизм руководства киприотов-греков в их кампании анти-турецкой пропаганды и свидетельствует об их усилиях, направленных на выскивание предлогов для их отказа полностью выполнить соглашение, достигнутое в ходе третьего раунда переговоров в Вене, где они согласились, среди прочего, на двухрегиональное федеральное решение проблемы Кипра.

Продолжающееся искажение фактов администрацией киприотов-греков, которая мобилизовала все свои средства и ресурсы для поощрения анти-турецкой пропаганды на международной арене, несомненно, является самой серьезной угрозой дальнейшему ведению межобщинных переговоров - единственному пути к мирному урегулированию. Наряду с этим безответственное поведение г-на Россидиса и г-на Яковидиса, выражающееся в их безудержных упреках и обвинениях в адрес турецкой стороны, полностью несовместимо с целенаправленными переговорами в наших поисках справедливого и прочного решения.

Буду признателен за распространение этого письма в качестве документа Совета Безопасности.

Наил АТАЛАЙ
Представитель Федеративного
турецкого государства Кипр

Приложение I

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ВООРУЖЕННЫЕ СИЛЫ НА КИПРЕ

(КОПИЯ)

Ops 4471/1

ШТАБ-КВАРТИРА ВОООНК
НИКОЗИЯ

27 февраля 1976 года

Г-ну М. Хасану
Офицеру по политическим связям
Управление Е.П. г-на О. Орека
НИКОЗИЯ

Предмет: ПЕРЕМЕЩЕНИЕ КИПРИОТОВ-ГРЕКОВ НА ЮГ

Дорогой Мерих,

Я был бы признателен за выдачу киприотам-грекам из Карпаса согласно прилагаемому списку разрешения для выезда на Юг.

В то же самое время я просил бы, чтобы эвакуация этих лиц была осуществлена транспортом Организации Объединенных Наций и автомашиной скорой помощи Организации Объединенных Наций, если это необходимо.

Дж. О'САЛЛИВАН
Подполковник
Старший офицер по
экономическим вопросам

/...

ПЕРЕМЕЩЕНИЕ КИПРИОТОВ-ГРЕКОВ С СЕВЕРА НА ЮГ

<u>Имя</u>	<u>Возраст</u>	<u>Пол</u>	<u>Адрес</u>	<u>Примечание</u>
1. Эвангелия Папагавриэль	55	Жен.	Йиалоуса) Она страдает болезнью Желают присоединиться дочери на Юге, которая них заботиться.
2. Георгиос Папагавриэль	58	Муж.	" "	
3. Сотироулла Зачароудиоу	15	Жен.	Леонариссо) Желают присоединиться брату, который находится Юге и который будет о ботиться.
4. Кристофис Зачароудиоу	13	Жен.	" "	
5. Анжела Физенцоу	75	Жен.	Айиос Андроникос	Она прикована к постел дая от диабета. Нужда операции глаза. Желает единиться к своей прие чери, которая находится Юге и будет о ней забо
6. Деметракис Антониоу Фотиоу	17	Муж.	Василиа) Желают присоединиться своим родственникам на
7. Мария Антониоу Фотиоу	14	Жен.	" "	

...

ПЕРЕМЕЩЕНИЕ КИПРИОТОВ-ГРЕКОВ С СЕВЕРА НА ЮГ (продолжение)

	<u>Имя</u>	<u>Возраст</u>	<u>Пол</u>	<u>Адрес</u>	<u>Примечание</u>
8.	Елени Сотири Константи	45	Жен.	Василиа) Три месяца назад мала руку и нуждается в специальном уходе будет сопровождать младшая дочь Мили
9.	Миля Сотири Константи	14	Жен.	" -	
10.	Андроулла Йианникоу	16	Жен.	Ризокарпассо) Желают присоединиться к своим родственникам на Юге, которые будут за ними заботиться.
11.	Елени Йианникоу	18	Жен.	" -	
12.	Крисулла Дигени	16	Жен.	" -	
13.	Мароулла Дигени	19	Жен.	" -	
14.	Петракис Дигени	14	Муж.	" -) Желают присоединиться к своим родственникам на Юге.
15.	Кристаллоу Кристоу Стилианоу	75	Жен.	" -	

...

S/12082
Russian
Annex
Page 6

Приложение II
ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ВООРУЖЕННЫЕ СИЛЫ НА КИПРЕ

(КОПИЯ)

ШТАБ-КВАРТИРА ВСООНК
НИКОЗИЯ

Ops 4471/1

26 февраля 1976 года

Г-ну М. Хасану
Офицеру по политическим связям
Управление Е.П. г-на О. Орека
НИКОЗИЯ

Предмет: ПЕРЕМЕЩЕНИЕ КИПРИОТОВ-ГРЕКОВ НА ЮГ

Я был бы признателен за выдачу, по возможности скорее, разрешения г-же ВАТСОУЛЛЕ КИРИАКОУ КЕНТИКОУ, 17 лет, из деревни Айна Эриас, для въезда на юг. Она желает поехать к своим родственникам в Англию.

Я также был бы признателен, если бы вы ускорили перемещение этого лица, поскольку Командующий Силами имеет личную заинтересованность в этом вопросе. Предполагается, что перемещение этого лица может быть осуществлено с помощью транспорта Организации Объединенных Наций.

Ео САНДЕЛЛ
Майор
Офицер по экономическим вопросам

/...

Приложение III

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ВООРУЖЕННЫЕ СИЛЫ НА КИПРЕ

(КОПИЯ)

ШТАБ-КВАРТИРА ВСООНК
НИКОЗИЯ

Ops E.4471/1

8 марта 1976 года

Г-ну М. Хасану
Офицеру по политическим связям
Управление Е.П. г-на О. Орека
НИКОЗИЯ

Предмет: ПЕРЕМЕЩЕНИЕ КИПРИОТОВ-ГРЕКОВ НА ЮГ

Дорогой Мерих,

Я был бы признателен за скорейшую выдачу разрешения для выезда на Юг с их личными вещами с помощью транспорта Организации Объединенных Наций следующим лицам:

Михаиэль Завопанайи	возрат 79 лет	Муж.	Айос Епиктитос
Дафни	"	"	69 лет Жен.

Дж. О'САЛЛИВАН
Подполковник
Старший офицер по
экономическим вопросам

/...

S/12082
Russian
Annex
Page 8

Приложение IV

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ВООРУЖЕННЫЕ СИЛЫ НА КИПРЕ

(КОПИЯ)

ШТАБ-КВАРТИРА ВСООНК
НИКОЗИЯ

Ops E.4771/1

19 февраля 1976 года

Г-ну М. Хасану
Офицеру по политическим связям
Управление Е.П. г-на О. Орека
НИКОЗИЯ

Предмет: ПЕРЕМЕЩЕНИЕ КИПРИОТОВ-ГРЕКОВ НА ЮГ

Я был бы признателен за выдачу следующим лицам -- уроженцам Казани разрешения для выезда на Юг:

- | | | |
|--------------------|----------------|------|
| 1. АНДРЕАС ПАФИТИС | Возраст 40 лет | Муж. |
| 2. АГТЕЛА ПАФИТИС | "-- 44 года | Жен. |
| 3. СТЕЛНИОС ПАФИТИ | "-- 17 лет | Муж. |
| 4. ДЕСПО ПАФИТИ | "-- 13 лет | Жен. |

Я был бы также признателен, если бы переезд вышеупомянутых лиц и их личных вещей мог бы быть осуществлен с помощью транспорта Организации Объединенных Наций.

Бо САНДЕЛЛ
Майор
Офицер по экономическим вопросам